

Disclaimer

This dictionary is a listing of words that the old people of the former Hermannsburg mission put down on paper at the turn of the twentieth century. For cultural reasons, the descendants of these old Aranda and Loritja [Luritja] people have taken out culturally sensitive words so that any Aboriginal people can read it. The handwritten manuscript of this dictionary is held at the Strehlow Research Centre in Alice Springs. Researchers who would like to access it for research purposes can make an application to the Strehlow Research Centre.

While every effort has been made to transcribe the handwritten dictionary manuscript accurately, some errors may have occurred, because in some instances the handwriting in German *Kurrentschrift* and in *Stolze* stenography is not clear enough to be completely certain about the transcription. In these instances, the note [unclear] has been added. Another obstacle to the editing of this resource was Carl Strehlow's spelling, because it did not always provide an accurate pronunciation and made some words unrecognisable. Thus, there is a small possibility that a very few sensitive terms have been included by accident.

This text is taken from *Carl Strehlow's 1909 Comparative Heritage Dictionary: An Aranda, German, Loritja and Dieri to English Dictionary with Introductory Essays*, edited by Anna Kenny, published 2018 by ANU Press, The Australian National University, Canberra, Australia.